

SÓLLER

SEMAMARIO INDEPENDIENTE

SOLLER
SEMAMARIO INDEPENDIENTESr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

JUAN Bta. ENSEÑAT Y MORELL

NUESTRO DUELO

Otra vez hoy, como en 28 de Septiembre de 1912, hemos de presentar orlada de negro la primera página del SÓLLER, porque otra vez, y por idéntica causa, esta publicación está de pésame.

La poderosa mano del Tiempo, que con perseverancia sin igual va minando poco a poco cuanto sobre la tierra existe, y por cuya acción demoledora, súbita o paulatinamente, son derribadas las torres más altas, destruidos los muros más fuertes, socavados los cimientos de las más sólidas construcciones, echó al suelo últimamente, de una manera brusca e inesperada, «la otra» de las dos columnas en que, según dijimos en Julio de 1910, se sostuvo este periódico en el primer período de su vida, cuando nuestra juventud y nuestra inexperiencia de un arrimo seguro veíanse necesitadas.

Nuestro paisano insigne y amigo muy querido, D. Juan B. Enseñat, cuyas robustez física y salud envidiable habían conseguido alterar, al fin, hace un par de meses, sus muchos años de ruda e ininterrumpida labor, fué atacado de pleuresía durante la anterior semana, y víctima de esta enfermedad sucumbió el lunes de la presente, causando, como era natural, la noticia telegráfica del fatal desenlace una impresión dolorosísima en su única hermana, que le quiso siempre entrañablemente, y la penosa sorpresa consiguiente en cuantas personas amigas le iban conociendo, ignorantes todas de que le aquejara dolencia alguna.

No era fácil de adivinar, al ver y hablar al Sr. Enseñat, si sentíase o no molestado por algún padecimiento, pues que se conservaba sano, al parecer, lúcido y ágil, a pesar de su avanzada edad. Aquí estuvo en Agosto último, y de esto que decimos pudieron convencerse, alegrándose infinito como nosotros, sus antiguos camaradas —pocos ya, porque la funesta guadaña de la Muerte los ha ido aclarando— con quienes satisfechísimo departió. En una permanencia suya en Sóller, fuera larga o corta, no podía faltar su visita a esta Redacción: experimentaba con ello una singular complacencia y sabía positivamente que también a nosotros nos la proporcionaba el poder recordar con él aquellos tiempos, lejanos ya, en que paseando juntos a la sombra de los naranjos de Binibassí, apoyaba nuestros planes y nos alentaba para que no decayera nuestro patriótico entusiasmo ante los muchos y variados obstáculos que habíamos de superar para que nuestro sueño dorado, de instalar esta imprenta, ¡la primera en Sóller! y fundar un periódico porta-voz del pueblo que fuera su

sostén, pudiera convertirse, próximamente como anhelábamos, en tangible realidad. Pues bien, en la última de estas visitas, que prolongó nuestro amigo extraordinariamente como si presintiera que «la última», en efecto, había de ser, de aquellas su excelente salud, ecuanimidad, claridad de inteligencia y esperanzadoras energías, —que de primera impresión cualquiera que no conociera a fondo la naturaleza robusta de quien las manifestaba hubiera creído más aparentes que reales tratándose de un septuagenario, —salimos convencidos nosotros igualmente después que en larga y muy amena conversación, para nosotros agradabilísima, nos expuso entre infinidad de anécdotas de su vida periodística, y en sus comienzos bohemia, la satisfacción que llenaba su corazón por el éxito recientemente obtenido con su obra «Historia de la América latina» y el optimismo con que, apenas terminada ésta, había vuelto a empezar labor: otra obra no menos importante que aquélla, la «Historia de la Francia contemporánea», que también a ruegos de la casa editorial Montaner y Simón, de Barcelona, en un plazo relativamente breve debía dejar terminada.

De modo que, como se ve, al cortar la Parca despiadada el hilo de la preciosa existencia de nuestro esclarecido paisano y estimado amigo, no sólo ha destruido un hogar feliz, en el que los más puros amores, conyugal, paternal y filial, hacían sumamente placentera la vida, sino que ha privado a las Letras patrias de un esforzado campeón, a cuyos vastos conocimientos y admirable laboriosidad es debida la producción de numerosos e interesantes volúmenes que han extendido y glorificado su nombre más todavía que en España en todas las repúblicas americanas donde se habla el español.

Nosotros que, además de la gratitud que sentimos por el que fué nuestro buen compañero de glorias y fatigas —¡de más fatigas que glorias, por cierto! —en los momentos en que más necesaria nos era para el arraigo del SÓLLER su compañía, hemos estado en todo tiempo con él unidos por la más franca y cordial amistad, al recibir la triste nueva de su fallecimiento quedamos anonadados, como fácilmente podrá comprender quien nos lea, y sumidos en el más amargo dolor. Probablemente ese estado de nuestro ánimo habrá influido poderosamente para que resulten, en contra de lo que fuera nuestra voluntad, faltas de expresión y hasta de cohesión nuestras ideas al intentar dedicar a la memoria de aquél un sencillo recuerdo; por esto, llenos de lágrimas los ojos, dejamos la pluma, y para terminar estas líneas nos limitamos a pedir a cuantos le conocieron, que fueron muchos, —y cono-

ciéndole hubieron de apreciarle, pues que dadas la bondad de su corazón, la sencillez y afabilidad de su carácter y las demás bellas cualidades de que estaba adornado, era imposible tratarle sin simpatizar con él —y en especial a todos nuestros lectores, aunque personalmente no le conocieran, una oración para que conceda Dios a su alma la gloria perdurable.

A estas oraciones y a las de los queridos familiares de nuestro malogrado amigo van unidas las nuestras, con las que pedimos al mismo tiempo que para él descanso eterno, resignación y consuelo para los atribulados seres que lloran su pérdida, a los que enviamos desde estas columnas la expresión de nuestro conduelo más sincero.

J. Marqués Arbona

DATOS BIOGRÁFICOS

D. Juan B. Enseñat y Morell nació en esta ciudad el día 4 de Enero de 1851, y pasó su infancia y los primeros años de su adolescencia en la pintoresca finca de Binibassí, de la cual era su padre por aquel entonces arrendatario, adquiriéndola más tarde en propiedad. Estudió simultáneamente en el Seminario y en el Instituto de Palma y luego pasó a Montpellier para estudiar la medicina, que abandonó tres años después para dedicarse por completo a la literatura, ingresando en la *Société pour l'étude des langues romanes* y colaborando en su revista.

En la mencionada ciudad francesa se dió a conocer como autor dramático y como periodista, colaborando asiduamente en la *Liberté de l'Hérault*, y en *La République du Midi* y estrenando su primera comedia *Richette*, que era su segunda producción, pues que en Barcelona había estrenado un juguete cómico, *No más crisis*, que venía a ser la exposición de un conjunto de peripecias de su vida estudiantil.

En 1873 fundó en Barcelona el periódico festivo *El Mosquito*, y al mismo tiempo colaboraba en *La Gaceta de Cataluña* y en *La Academia*.

En 1878 se trasladó a París y fué uno de los fundadores y secretario de *L'Alliance Latine* y de la revista del mismo nombre, y en la capital francesa permaneció hasta 1885, colaborando en varios periódicos, particularmente en *Le mot d'ordre* y produciendo infinidad de obras literarias que la casa Garnier Frères le editó.

Vino a Sóller en dicho año de 1885 con el fin de procurarse unos pocos meses de descanso, pasando el verano al lado de su anciana madre y hermanita Antonia, en la señorial casa del predio Binibassí. Pero ese descanso fué sólo relativo, pues que durante su perma-

nencia en este valle accedió a escribir, a petición nuestra, varias novelitas para el folletín del SÓLLER, que apareció en Julio, la primera de las cuales, *Concha*, de costumbres sollerenses, dió principio en un opúsculo que vió la luz el sábado anterior al en que se publicó el primer número de este semanario, siendo el «primer trabajo ejecutado en la primera imprenta instalada en Sóller —5 Julio de 1885», y luego en el periódico continuó. Siguió colaborando en éste hasta que fué a residir en Barcelona donde tomó una parte muy activa en los trabajos de organización de la Exposición Universal de 1888, en la que desempeñó importantes cargos.

Terminada aquélla, volvió a residir una larga temporada entre nosotros y consiguientemente a ayudarnos en nuestra asidua labor, colaborando, además, en el semanario festivo *Bemoles y Sostenidos*, que había fundado por aquellas fechas otro malogrado amigo nuestro: D. Ricardo Salvá. Pero al terminar su veraneo regresó a París, donde siguió su labor periodística y literaria de antes, escribiendo artículos de actualidad para los periódicos y obritas diferentes, en verso o en prosa, para la antes mencionada casa editorial. Hubo de volver más tarde a España para organizar la sección balear de la Exposición histórica del centenario de Colón, y residió por espacio de dos años en Madrid, donde fundó con otros *El Ideal* y la Sociedad española de excursiones, siendo además redactor jefe de *El Globo*.

Ha representado a España en varias Exposiciones extranjeras, y cuando en el año de 1895, accediendo a los ruegos de su madre, resolvióse a quedar aquí, aceptando el cargo de Secretario del Ayuntamiento para residir, con una ocupación que a ello le obligara, al lado de los suyos, fué la obra de mayor relieve de esa época burocrática de su vida la hermosa y completísima Exposición Balear, de la que fué el iniciador y el alma, que tuvo lugar en esta ciudad con motivo de las Ferias y Fiestas de la Victoria del año 1897, y ha sido, sin duda alguna, el más brillante de los festejos que desde que se celebra en Sóller esta fiesta conmemorativa del glorioso 11 de Mayo de 1561 se han conseguido organizar.

Era académico correspondiente de la Historia, miembro del Comité Oriental y Africano, y de las Sociedades Americanista de Francia, de Estudios Japoneses y de Etnografía, de París. Esta última acuñó a su nombre, en 1886, una gran medalla de bronce. Era, además, delegado de *L'Alliance Scientifique Universelle* en España, y vice-presidente de la Asociación Internacional de la Prensa, establecida en París.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

Hemos hablado de la laboriosidad admirable del Sr. Enseñat y realmente la labor que llevó a término es asombro-

sa: pasan de setenta los tomos que ha publicado, aparte de los innumerables artículos periodísticos de colaboración en *Revue du Monde Latin*, *Le Radical*, *Le mot d'ordre*, *La France*, *Le Journal*, *L'Eclair*, y de Madrid en *El Liberal*, *La Correspondencia de España*, *La Opinión*, *La Mañana*, etc. y *La Ilustración Artística*, de Barcelona, cuya revista literaria ilustrada largo tiempo dirigió. En Mallorca colaboró, además de en el SOLLER y en *Bemoles y Sostenidos*, como queda dicho, en *El Demócrata*, *La Opinión*, *Heraldo de Baleares*, *La Última Hora*, cuya dirección tuvo a su cargo temporalmente, y últimamente en *El Día*. No va incluida en la larga relación de los diarios y semanarios en que colaboró, la penosa labor que representa el sostener con su pluma el peso de la Redacción en las diferentes publicaciones periódicas que durante el transcurso de su vida fundó y dirigió, de las que ha sido la última *La Revista Quincenal*, que vivió la luz pública en Barcelona, y que recordarán nuestros lectores pues que oportunamente se la dimos a conocer.

Las principales obras del Sr. Enseñat, sin contar numerosas traducciones, son: un *Compendio* de la Historia Universal de César Cantú, con un *Apéndice*; una refundición del Diccionario francés-español y español-francés de Vicente Salvá, aumentado en unas 6.000 voces; un tomo de *Comedias infantiles*, otro de *Narraciones, Lecturas en verso y prosa y Teatro de la niñez*, diez comedias, editadas en París. Historia de Francia: *La Segunda Monarquía*, *La Tercera República*, *La mujer moderna en la familia*, *María Antonieta*, *Jorge Washington*, *La Emperatriz Eugenia*, *El Emperador Guillermo*, *Na poleón I y Napoleón II*, *Íntimos* y otras, publicadas en España, siendo de ellas la última la *Historia de la América Latina*, de la que llevamos ya hecha mención.

Teatro, obras originales: *Tritón*, *Esmeraldina*, *La Bandera*, *Catalina de Médicis*, etc.; y arreglos: *La Baraja del crimen*, *La mendiga de San Sulpicio*, *La Maestra*, *El maestro de armas*, *Los dos pilletes*, etc.

Y dejamos de mencionar un sin fin de obras de índole distinta: novelas, cuentos, narraciones y artículos recopilados, editados por la casa Maucci, tales como *Los infiernos de París*, *Los amores de Catalina de Médicis*, etcétera, porque ignoramos el número de esta clase de producciones,—que diríamos «de pie forzado»—y consiguientemente sus títulos.

Basta lo dicho para dejar demostrado la exactitud del aserto con que hemos empezado estas notas bibliográficas, y de consiguiente cuan merecedor es nuestro amigo de la admiración de propios y de extraños, y de dictado de «Hijo Ilustre de Sóller», que, como un premio póstumo a sus méritos, el Ayuntamiento, por unanimidad, en la sesión de anteayer acordó conferirle.

EL DÍA DE DIFUNTOS (1)

Una de las fiestas otoñales de París es la de los muertos.

¡La fiesta de los muertos!

¡Singular denominación!

Colocada al frente de un libro alemán, evocaría ideas fantásticas de loca leyenda, de danza macabra a la luz de la luna, en la desierta cúspide de alguna gigantesca montaña. La brusca fan-

(1) Este artículo, debido a la pluma del infortunado amigo cuya pérdida lloramos, es sacado de uno de los libros publicados en su juventud, y que leerán con interés nuestros lectores por su sentimentalidad y por retratar fielmente lo que son los cementerios de la capital francesa el día de difuntos.

tasía germánica sólo vería en ese título de «fiesta» la concepción de una ronda fúnebre, horrible, de donde sacaría el alma una especie de filosofía sin consuelo y sin esperanza.

En Francia, la fiesta de los muertos es el día de la emoción íntima, del recuerdo sagrado, de la infinita, de la fidelidad imperecedera. Nada de fúnebres pensamientos; algunas lágrimas apenas. El recuerdo de los difuntos aparece sonriente y apacible. La ausencia de los que fueron, entristece menos en medio de las flores.

París cubre sus tumbas de ramos y coronas. Los campos mortuorios presentan, en el día de Difuntos, un aspecto excepcional, como si una segunda primavera les prestase sus galas. El musgo es verde todavía; manos piadosas plantan rosales en el campo santo; las losas sepulcrales desaparecen bajo cintas y coronas, místicos emblemas y guirnaldas de flores; los sepulcros presentan el aspecto dulce, tierno y melancólico que en un rincón de la necrópolis del Padre Lachaise tiene la estatua de la Juventud deshojando rosas en la tumba de Murger con velada sonrisa.

En muchos países, los cementerios son espantosos. La tumba de la Malibrán, en Laeken, no recuerda en lo más mínimo la existencia aplaudida y festejada de la gran cantante. El mausoleo es correcto, rectilíneo y frío.

La tumba de la Desclée, en el Padre Lachaise, con sus coronas de oro y plata, sus títulos de comedias y sus flores continuamente renovadas, dice mejor lo que fueron la actriz y sus triunfos; del mismo modo que el monumento de Musset, con sus versos entristecidos por un sauce, evoca los cuentos a través de los cuales se adivina la mágica poesía de la España y el cielo azul de la encantadora Italia, donde escribió el célebre poeta sus más inspiradas composiciones.

**

Mas no todo el mundo tiene en París una tumba sobre que depositar una corona en prenda del cariño y el respeto que siente por «sus muertos».

¡Y cuántas tumbas ven los curiosos en los cementerios de París, cubiertas del verde musgo y el negro fango que denotan la soledad y el abandono!

Muchos leen con indiferencia en la losa sepulcral algún nombre español, inglés o ruso. ¿Quién se detiene a pensar que el infeliz que vino a dejar sus despojos lejos de su patria, tiene en Rusia, en Inglaterra o en España una familia que le llora y reza por su alma?

La población de París rinde gran culto a los muertos. Pero en este, culto no veo tanto la piedad que el catolicismo preconiza, como el sentimiento estético que el paganismo dejó para siempre impreso en el alma de los pueblos que recibieron y conservaron, a través de mil cataclismos sociales, la cultura greco-romana.

El recogimiento, el silencio, la postulación que las ideas de ultra-tumba engendran, ceden el puesto al ornato y a la belleza arquitectónica en estos cementerios. Donde debiera hallar símbolos de humildad y misterioso silencio, hallo artísticas esculturas, vistosas flores y bullicio irreverente.

La tradicional visita al Campo Santo en el día de Difuntos, no es tanto un acto de piedad, como un paseo, como una fiesta.

Para convencerse de ello, basta visitar un cementerio en ese día, por ejemplo, el del Padre Lachaise.

En las inmediaciones hay un sinnúmero de tiendas de coronas fúnebres, plantas y flores. A la puerta se hace cola para entrar. En el interior, más de doscientas mil personas circulan por las principales vías, dirigiendo una mirada indiferente a las tumbas de nom-

bres desconocidos, y defeniéndose ante los sepulcros donde reposan notabilidades de estos últimos siglos.

La tumba de Raspail se halla cubierta de coronas y rodeada de una apiñada muchedumbre que deposita en ella ramos de flores y tarjetas. La de Thiers presenta análogo aspecto. Arden velas en el interior,—cosa rara en estos cementerios,—y un ancho crespón reviste el frontis del mausoleo. La de Michelet está cubierta de flores y rodeada de curiosos, como la de Ledru Rollin, y la que encierra los restos del padre y los dos hijos de Victor Hugo. Igual afluencia de gente hallo ante las de Dorian, Molière, Racine y La Fontaine.

Entre las otras tumbas que tienen el privilegio de atraer a los curiosos, se encuentran las de Carlos Nodier, Balzac, Souvestre, Nicolo, Rossini, Alfredo de Musset, la Rachel, Pigault-Lebrun, Dupuytren, Geribe y otras notabilidades.

Los cementerios de París hacen algo más que recordar los muertos; presentan la imagen de sus ensueños, de sus afanes y de sus pasiones.

La alta pirámide de los generales Thomas y Lecompte, nos transporta a los días sombríos; la tumba del comandante Baroche, a los días heroicos. El monumento de Thiers recuerda las encarnizadas luchas de los primeros años de la tercera República. Las fosas comunes parecen estremecerse a las convulsiones de los federados del 71.

El sepulcro de Abelardo y Eloísa es el término de una verdadera peregrinación. Cuéntame que cada año hay una multitud de muchachas sentimentales que se imponen el deber de visitar la tumba de los dos héroes, cuyas románticas aventuras admiran y envidian tal vez. Cubren este sepulcro ramos de flores y coronas de siemprevivas. He aquí un monumento en torno del cual jamás reinarán el silencio y la soledad, en los dos primeros días de Noviembre; porque nunca dejará de renovarse esa generación de jóvenes sentimentales y románticos que hacen del amor una virtud y de la constancia un heroísmo.

**

¡Cuán diferente aspecto ofrece ese otro campo santo que la población de París ha dado en llamar el Campo de los Nabos! Ridículo nombre dado al cementerio de los ajuiciados.

Aquí es donde entierran a los que la justicia ha condenado a muerte. Aquí vienen a parar los mutilados cuerpos de los guillotinado, teniendo por ataúd la ensangrentada cesta del patíbulo, por coche mortuario el furgón de la Roqueta, y por cortejo fúnebre un piquete de gendarmes.

Estas vagas huesas también tienen hoy quien las visita.

Aquellas mujeres, pobremente vestidas, que, ocultando su rostro entre las manos, oran de rodillas junto a las cruces plantadas en ese triste rincón de tierra, vierten abundantes lágrimas por los desgraciados seres que la sociedad maldijo.

Si la muerte no bastara a redimir a esos seres, los redimirían el dolor y el llanto de sus madres.

Hablad a una de esas mujeres, de los tribunales de justicia y de las necesidades sociales, y os contestará que para ella no hay más tribunal que su amor, ni más sociedad que el hijo de sus entrañas.

Y besará, loca de dolor, la húmeda tierra donde reposa el cuerpo que la sociedad mutiló y llenó de oprobio.

El corazón de una madre es una eterna fuente de perdón.

¡Felices los que, al bajar al sepulcro, se atraen el amor y las bendiciones de sus semejantes!

JUAN B. ENSEÑAT.

Sesión del Ayuntamiento

Celebróse anteayer, jueves, día 2, bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. Jerónimo Estades Castañer, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. José Puig, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer y D. Miguel Colom.

Dióse lectura al acta de la sesión anterior y fué aprobada sin ninguna alteración.

Antes de entrar en el despacho de la orden del día, el señor Presidente manifestó que con dolor se había enterado por la prensa diaria de Palma llegada anoche del fallecimiento, ocurrido en Barcelona, de nuestro distinguido paisano, el literato y periodista D. Juan B. Enseñat Morell, de la Real Academia de la Historia.

«Nuestra ciudad—dijo el señor Estades—está por este motivo de duelo, pues era el señor Enseñat uno de sus hijos que más la han enaltecido con su trabajo fecundo y constante en el campo de las Letras, en donde supo, con sus muchas y valiosas producciones, conquistarse un nombre que es con justicia apreciado en nuestra nación y fuera de ella.»

Recordó el señor Estades que el malogrado autor de tantas obras con que se han instruido o deleitado los amantes de las letras en España y en todas las repúblicas hispano-americanas, había desempeñado el cargo de Secretario de este Ayuntamiento, para el que fué nombrado interinamente el día 24 de Octubre de 1895 y en propiedad el día 13 de Febrero de 1896, y que en 4 de Julio del año 1897, por carecer de salud, dimitió habiéndose distinguido por sus iniciativas y por su laboriosidad en el desempeño del mismo.

«Era el señor Enseñat uno de esos temperamentos fuertes, gran patriota y de espíritu francamente liberal, que se trasluce en todas sus obras, y el cual, junto con un estilo literario sencillo y claro, peculiar suyo, le valió la justa fama de que goza.

«Considero, añadió el Sr. Estades, que para honrar como se merece la memoria de tan eminente publicista, gloria de Sóller, el Ayuntamiento, que tiene la obligación moral de rendir público testimonio de gratitud a los hijos que por sus méritos personales han honrado y glorificado a su ciudad natal, tiene en esta ocasión el deber de rendir al señor Enseñat digno homenaje que haga imperecedera su memoria, y sepan por él las futuras generaciones que, rindiendo justicia al valer del patriota esclarecido, los representantes del pueblo, que le estima y considera le han enaltecido.»

Terminó el señor Estades proponiendo: Nombrar a D. Juan Bautista Enseñat y Morell Hijo Ilustre de Sóller.

Hacer constar en acta el sentimiento de la Corporación por su fallecimiento.

Levantar la sesión en señal de luto, y Comunicar estos acuerdos a la familia del benemérito sollerense que acaba de fenecer.

El señor Canals se adhirió a las proposiciones del señor Estades y desearía —dijo— constase igualmente en acta el sentimiento de la Corporación por la muerte del ex-Senador D. Jerónimo Pou Magraner, acaecida en Palma el lunes de esta semana.

El señor Colom (D. Miguel) se adhirió a las proposiciones de los señores Estades y Canals, añadiendo que estimaba acertado se rindiese un postrer tributo a la memoria de los varones que por sus excepcionales cualidades lo hubiesen merecido.

La Corporación, haciéndose intérprete del general sentir del vecindario, por unanimidad aprobó las proposiciones de los señores Estades y Canals.

Y habiendo sido aplazada la discusión de la orden del día, el señor Presidente levantó la sesión.



EL SEÑOR
D. JUAN B. ENSEÑAT Y MORELL

FALLECIÓ EN BARCELONA EL 29 DE OCTUBRE DE 1922

A LA EDAD DE 71 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(E. P. D.)

Sus desconsolados esposa, D.^a Eugenia Steyer; hijos, Srto. María y Juan; hermana, D.^a Antonia; hermanos políticos, D. Alfonso Castañer, y D. Eduardo Rullán; hermana política, D.^a María Soler, viuda de D. Amador Enseñat; sobrinos y sobrinas; primos y demás familia, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

EN DEFENSA DE TODOS

II

Continuemos hoy el comentario acerca del régimen establecido para el retiro obrero obligatorio, que bajo el mismo título que encabeza estas líneas comenzamos en el número anterior; pero permítasenos que en el presente artículo desviemos un poco la cuestión a fin de que nuestro estudio resulte más completo.

Ya dejamos sentado que en España somos muy dados a legislar en forma tan rápida y tan poco meditada que, casi siempre, apenas dadas las disposiciones reguladoras de una innovación o asunto cualquiera, multitud de reales órdenes han de aclarar, modificar y precisar puntos imprecisos que quedaron en el misterio al redactarse el artículo de la votada ley.

Es esto una verdad que nadie ignora. Y los que por su profesión o por la función social que ejercen tienen necesidad de orientarse en el mare magnum de la legislación española, saben bien cuánto trabajo cuesta no caer en equivocaciones al estimar vigente en toda su integridad una Ley que otra disposición más reciente modificó o transformó.

Al querer el Estado intensificar el retiro obrero, perseguía fines nobilísimos, anhelos de mejora; pero, desgraciadamente, como ya dijimos en nuestro primer artículo, no será posible vea realizados sus deseos con el Reglamento general para aplicación del R. D. de 11 de Marzo de 1919, que lleva la fecha de 21 de Enero del pasado año.

Nada tenemos que decir respecto al derecho que a los proletarios el Reglamento señala, incluyéndoles en el régimen de Seguro; pero sí lamentamos que a continuación no se haya establecido el censo obrero, como base de aquellos derechos, dejándose a la mayor o menor escrupulosidad de conciencia del patrono el afiliar a sus obreros.

Hay que tener en cuenta que casi toda la población obrera de España desconoce el Reglamento y que sólo una ínfima parte de las personas a quienes afecta pueden desentrañarlo, por exigir su articulado una serie de conocimientos tan vastos que tan sólo los versados en cuestiones económicas y en prácticas de seguro están en condiciones de comentarlo; y, naturalmente, si no se entiende tampoco se puede hacer uso de sus disposiciones.

De ahí que, después de transcurridos casi dos años desde su publicación, no hayamos visto un estudio más o menos amplio de esta disposición ministerial, y en cambio hemos tropezado con dificultades de aplicación que no han sido resueltas por los organismos llamados a entender en la aplicación del régimen.

Por el artículo 1.º y siguientes del R. D. sabemos quienes tienen derecho a ser incluidos en él, pero ignoramos cuantos son, y bien valdría la pena de que se señalara el número, porque sólo así puede saberse qué cifra representa anualmente lo que se exige a los patronos para sus obreros menores de 45 años y lo que representará esta cantidad con sus intereses acumulados después de 20 años para que el 70 por ciento de aquéllos disfruten la pensión anual de 365 pesetas. Si no nos equivocamos, se habrán reunido muchos millones de pesetas, tantos, que sospechamos si será un cebo para que algunos vivos, amparados por el Reglamento, vayan a aprovecharse realizando un pingüe, un muy lucrativo negocio.

Según el artículo 4.º son asalariados todos los obreros, los empleados, los que prestan un servicio de carácter intelectual; en suma, una gran masa de población, sin excluir a ninguno de los dos sexos, y estando comprendidos en el régimen el trabajo agrícola, industrial y mercantil. ¿Se habrá percatado bien el legislador de lo que esto significa? Creemos que no, porque de otro modo

salta a la vista la deficiencia completa de una organización que se persigue sin un censo obrero, sin una documentación completa que nos diga quienes son, dónde trabajan, como se llaman, cuantos años tienen, que sueldo ganan, etc., etc. los asalariados que en su día han de beneficiarse con el retiro obrero.

El patrono tiene obligación de satisfacer la cuota patronal correspondiente a cada uno de los asalariados que en su casa o empresa no perciban, por todos conceptos, más de 4.000 pesetas anuales, dice el artículo 6.º, y no dice que ha de hacer el patrono cuando su asalariado sólo trabaja unas horas por su cuenta: un tenedor de libros, un cobrador de diferentes empresas, un empleado del Gobierno o de un Ayuntamiento que las horas de la tarde lleva la contabilidad en un establecimiento, o trabaja por cuenta de otro, sacando copias, redactando escritos, etc., etc.; ni tampoco dice cual de los patronos será el obligado a pagar si el asalariado tiene dos o más, ni a quien de ellos habrá de denunciar ante los Tribunales si no coadyuva en la forma prevista a la obra social que se persigue, ni a cual de ellos se dirigirá para que le afilie en el nuevo régimen.

¿No es cierto que aparecen ya muchas lagunas, al intentar dar los primeros pasos por el laberíntico articulado del Reglamento?

Dejemos, pues, para la próxima semana el comentar minuciosamente y en números concretos la enormidad de pesetas que cobrará el Estado o el Instituto Nacional de Previsión durante los primeros veinte años.

Mientras procuramos completar esta exposición, vayan los obreros y los patronos atando cabos; esto es, pensando en las consecuencias, o, mejor dicho aún, en la forma como se pueden evitar las consecuencias funestas de la mencionada disposición.

En números sucesivos iremos desentrañando el Reglamento citado y

exponiendo claramente en estas columnas las deficiencias de que, en nuestro concepto, adolece, e indicaremos, además, la solución única que puede favorecer a todos si llega a adoptarse la fórmula que oportunamente pensamos proponer.

G. DEL VALLE.

AL AUTOR DEL ARTÍCULO

"ATROPELLANDO LA LEY,"

Su insistencia en continuar parapetado tras de un cómodo pseudónimo y sus *inocentes evasivas* en cumplimentar mi anterior requerimiento, indicanme que su *valor cívico* no está a la altura de la noble misión que al principio *se había encomendado* de velar por el imperio de la ley ya que al lanzar a la publicidad cualquier desafuero cometido por una *autoridad competente*, lleva consigo la obligación de concretar a la primera indicación, el nombre de la persona que revestida de tal poder, la lesionó, atropellándola!

Muy gratuitas resultan las alegaciones que en aras del santo deber de respeto al prójimo invoca, por no tener relación alguna con la aclaración por mi interesada, ya que al tildar de ilegal al mandamiento judicial estudiado y al apremiar sin piedad con ciertas preguntas al que desde su puesto lo expidió y refrendó con su nombre, primer apellido y rúbrica, debió tener en cuenta que por decoro, alguien interesado y obligado le saldría a su paso con el santo fin de disipar el equívoco que encierran las palabras *Juez competente* para satisfacción del público que es en definitiva el que nos juzga a todos sin apelación.

¿Qué estaba y está obligado a contestar a mi requerimiento es indudable? toda vez que el buen sentir nos indica y la buena lógica nos enseña, que el hecho de escribir para el público nace a favor de éste el derecho de exigir no sólo la relación escueta de lo infringido sino también el nombre del transgresor, ya que la justicia tiene que aplicarse por igual a todos.

¿Qué está interesado en mantener el equívoco es evidente? no obstante resulta verdadera inconsecuencia lógica, el negarse a sentar la conclusión que resulta de los dos premisas soltadas a los cuatro vientos ya que de la lectura de la legislación pertinente y del texto del mandamiento se viene en conocimiento de quien fué la persona que ejerciendo autoridad se extralimitó en sus funciones.

Si hermosa en alto grado es la iniciativa de nuestro Magnífico Ayuntamiento elevando al Excmo. Sr. Ministro de Hacienda los hechos delatados en aras de justicia, no menos plausible también sería cualquier iniciativa suya tendente a depurar la responsabilidad que a su entender pudo incurrir el juez competente al extralimitarse, ya que toda transgresión supone y exige una reparación.

¿Qué es lo que pretendía y persigo con mi requerimiento? pues sencillamente: que indique sin rodeos ni titubeos el nombre de la persona que ejerciendo autoridad refrendó el ya famoso mandamiento judicial, para que el público, repito, sepa quien es el juez competente indicado para contestar a sus preguntas.

A lo de las santas intenciones objeto y repregunto: ¿es noble y humano el jugar y mantener con no muy fina intención cierto equívoco con el fin de envolver solapadamente a cierta autoridad en la responsabilidad real o supuesta en que puede incurrir quien hizo sus veces?

JOSÉ MIRÓ PASTOR.

Crónica Local

Nos es grato poder anunciar hoy en la presente crónica que, habiendo desaparecido la causa que obligó a alterar el antiguo itinerario del vapor «Malvarrosa», suprimiendo la escala en Barcelona en sus viajes a Cette, queda de nuevo restablecido el servicio completo, como antes se efectuaba.

A su regreso de este puerto francés, tocará dicho vapor al de la Ciudad Condal, en el que, probablemente ya el próximo martes, tomará carga para esta isla.

Lo celebramos, porque la necesidad de una comunicación directa entre nuestro puerto y el de Barcelona ha llegado a ser ya de imprescindible necesidad, como lo prueba la gran cantidad de carga que en todos los viajes llevaron y trajeron los buques, así de vapor como de vela, que a este servicio han estado destinados.

También lo es la comunicación con Francia, que con la guerra hubo de interrumpirse, sobre todo en la presente estación en que son exportadas grandes cantidades de cajones de higos pasos y se empiezan a coger las naranjas y limones de la nueva cosecha.

Salió el «Malvarrosa» anteayer, jueves, al anochecer, abarrotado de carga con destino al mercado francés.

Llamamos la atención de nuestros lectores acerca de un anuncio comercial que hace varias semanas venimos publicando, por medio del cual ofrece sus servicios a su numerosa clientela y al comercio en general la importante casa exportadora de frutos «Viuda de Miguel Estades», de Carcagente.

Al fallecer nuestro paisano y antiguo amigo D. Miguel Estades, púsose al frente de los negocios que en dicha comarca valenciana éste arraigó, su señora esposa, con el fin de continuarlos en compañía de su hijo D. Lucas, a quien confirió poderes generales, con uso de la firma de la referida casa de expedición.

Así nos lo comunicó por medio de atenta carta, y nosotros, al agradecer a la nombrada señora la deferencia que le hemos merecido, hacemos pública la noticia para conocimiento de todos aquellos de nuestros lectores a quienes el conocerla puede interesar.



D.^a ANTONIA MARÍA OLIVER PUIG

Falleció en esta ciudad el 31 de Octubre de 1922 a las once de la noche

A LA EDAD DE 83 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

(E. P. D.)

Su desconsolado esposo, D. Miguel Pastor y Castañer, y afligidos hijos: D. Antonio y D.^a Catalina Pastor y Oliver; hijos políticos: D. Juan Arbona y D.^a María Borrás; nietos: Miguel, Joaquín, Antonio y Salvador Pastor y Borrás, Antonio Arbona y Oliver y nieta Francisca Arbona y Oliver; sobrinos y sobrinas, sobrinos y sobrinas políticos, primos, primas y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida, les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

Los Exemos. y Revmos. señores Arzobispo de Valencia y Obispos de Mallorca, Lérida y Tenerife, se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, a los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

Se nos dice que para substituir al Rdo. Sr. D. Mateo Bosch en el cargo de vicario de la parroquia filial del Puerto, ha sido nombrado el Rdo. Sr. D. Andrés Rado, natural de Santanyí, que recientemente celebró su primera misa.

Probablemente el próximo domingo hará su entrada en el caserío del Puerto.

Felicitemos al novel vicario y deseamos que su estancia en el Puerto de Sóller le sea grata.

El Recaudador de Contribuciones de esta ciudad ha publicado un edicto participando que la cobranza de las cuotas de las contribuciones por Territorial e Industrial, correspondientes al tercer trimestre del actual ejercicio, tendrá lugar en el local de costumbre, sito en la calle del Mirto n.º 7, los días comprendidos desde el de mañana, 5, hasta el jueves, 9. Se despachará desde las nueve de la mañana hasta las tres de la tarde.

De lo que hemos creído conveniente informar a nuestros lectores para evitarles los gastos y disgustos consiguientes.

Se halla totalmente restablecido de la dolencia que lo tuvo postrado durante las pasadas semanas, nuestro distinguido amigo el Alcalde de esta ciudad, D. Pedro J. Castañer Ozonas.

Lo celebramos y le felicitamos por ello cordialmente.

La festividad de Todos los Santos se celebró el miércoles en nuestro templo parroquial con el acostumbrado esplendor.

Asistió a los divinos oficios, por la mañana, una concurrencia muy numerosa, y por la tarde lo fué igualmente, y hasta diremos extraordinaria, la que visitó el Cementerio.

Presentaba éste, adornadas las tumbas con flores y coronas, con la gran profusión de blandones y de cirios encendidos y con la excepcional animación que se notaba en todo el sagrado recinto, un aspecto festivo y verdaderamente hermoso.

También la capilla, de muy reducidas dimensiones en días de tanta aglomeración de personas, estuvo llena de fieles durante toda la tarde; y como era insuficiente para contener a todos los que a la veneranda figura del Santo Cristo iban a pedir misericordia para sus deudos queridos que les precedieron en su viaje a la eternidad, también el amplio espacio de frente a aquella veíase lleno de personas arrodilladas rezando por el alma de sus antepasados.

El aspecto grave, de religiosa seriedad, que se notaba en esta parte retirada del antiguo cementerio, formaba vivo contraste con el bullicio, las risas y las bromas de

la gente joven en los caminales del lado opuesto y del ensanche, comentando y ridiculizando lo que en las inscripciones y en los adornos parecían adefesios, y hasta hubo quien, o quienes, dando una prueba de su deficiente educación, hicieron burla de lo que debían respetar como objetos de piedad dignos de ser venerados.

Al caer de la tarde trasladóse al Campo Santo la comunidad parroquial, con cruz alzada, y ante muchas tumbas cantó respuestas en sufragio del alma de los difuntos cuyos despojos mortales en ellas están guardados.

Al regresar dicha comunidad a la Parroquia cantó solemnes maitines de difuntos.

Durante toda la mañana del siguiente día, o sea el jueves, también el templo parroquial estuvo atestado de fieles, en especial entre las seis y las siete, en cuya hora con gran dificultad se podía encontrar sitio. En pocos días festivos se nota una tan numerosa concurrencia, y fueron también en número extraordinario las comuniones en el mencionado día.

La penúltima semana se posesionó del cargo de Maestra de la escuela de niñas de la Alquería del Conde, para el que había sido nombrada, la señorita Margarita Vicens.

La felicitamos y deseámosla acierto en el desempeño de la delicada misión a ella confiada.

El hogar de nuestros apreciados amigos D. Guillermo Frontera Magraner y doña Antonia Enseñat Morell se ha visto esta semana alegrado con la venida al mundo de una hermosa niña, a la que se bautizó en la iglesia parroquial con los nombres de Antonia María Mercedes.

Que sea para dicha de nuestros amigos a quienes enviamos sincera enhorabuena.

Las humedades de los pasados días han contribuido notablemente a la baja de la temperatura que hemos tenido, la que, como era natural, ha obligado a las personas más sensibles, sobre todo, las de salud más delicada, a proveerse de ropas de abrigo y a aumentar las de la cama.

El termómetro, que en algunas semanas no traspasó la máxima de 23 grados, acusa hoy una mínima de 10.

Con el chirrido de las castañas al tostarse y con el voltear de las campanas con motivo de la festividad de Todos los Santos, llega cada año altivo y ufano D. Juan Tenorio a pisar las tablas de nuestro tea-

tro. Ogaño fué la compañía que dirige D. Francisco Fuster la que en el teatro de la «Defensora Sollerense» nos deleitó con las bravatas del que, de él, «en todas partes dejó memoria amarga.» Y a la verdad que nos ha dejado en la boca un gusto así como de nísola verde.

El teatro estaba lleno por completo. La obra de Zorrilla, a pesar de ser tan manoseada, es la que consigue llevar a presentarla a mayor cantidad de público. La compañía consiguió verse aplaudida en varias escenas de la obra.

Se dice que la misma compañía piensa representar en breve la obra que arregló del francés nuestro malogrado paisano D. Juan B. Enseñat, titulada «Los dos pilletes». Por lo que ello tiene de homenaje a la memoria de nuestro apreciado amigo, felicitámosla sinceramente.

Mañana actuará en el teatro la bailarina *Amarantina* acompañada por el concertista de guitarra D. Teodoro Castro, que proceden del «Teatro Lírico» de Palma, en donde han cosechado muchos aplausos.

Además se proyectarán las siguientes películas:

En la función de la tarde:
El Atleta Invencible, 7.ª jornada.
Función benéfica, en dos partes.
Y en la de la noche estas otras:
Los tres Mosqueteros, 9.º Capítulo.
Función benéfica, dos partes.

Notas de Sociedad

NECROLÓGICAS

A larga y penosa dolencia sucumbió el martes de esta semana, por la noche, la anciana D.^{na} Antonia María Oliver y Puig, y esta pérdida, no obstante la avanzada edad de la difunta, dejó sumidos en amargo desconsuelo al querido compañero de toda su vida y a todos sus familiares, cosa natural porque para los que aman de verdad es siempre demasiado pronto, por tarde que llegue, la desaparición de la persona amada.

La Sra. Oliver fué una excelente esposa y una buena madre de familia, y en sus relaciones sociales, en la plenitud de su edad y de sus facultades, supo captarse las simpatías de cuantos la rodearon, por su carácter franco y sencillo y por la bondad de su corazón.

Baja al sepulcro a los 83 años, confortada su alma con los auxilios de nuestra sacrosanta religión.

La conducción del cadáver al cementerio tuvo lugar al anochecer del día siguiente al de la defunción, previo el rezo del rosario en la casa mortuaria, con asistencia del clero parroquial con cruz alzada y buen

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

Viuda de Miguel Estades

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres.. — ..Cacahuetes.

Sucursales: En Villarreal (Castellón)
En Oliva (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

Telegramas. Estades - Carcagente
Estades - Villarreal
Estades - Oliva

número de vecinos con sendos cirios, desfilando después por ante los apenados deudos una muy numerosa concurrencia que para acompañarles en el sentimiento había acudido.

Ayer por la mañana se celebró en sufragio del alma de la finada un solemne funeral, al que asistió también un público numerosísimo.

Descanse en paz ésta, y reciban el atribulado esposo de la difunta, sus hijos y demás familia, en especial nuestros buenos amigos D. Antonio Pastor, residente en San Juan Bautista de Tabasco (México), y D. Juan Arbona, hijo e hijo político de aquélla, respectivamente, la expresión de nuestro más sentido pésame.

Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 5.—Fiesta de la Cofradía de las Almas del Purgatorio. A las siete y media, Comunion general para los Cofrades.—A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, con sermón por el Rdo. P. Antonio Oliver, C. O. Por la tarde, a las dos, explicación del Catecismo; al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y ejercicio dedicado al Deífico Corazón con exposición de S. D. M.

Miércoles, día 8.—A las siete, ejercicio en honor de la Inmaculada Concepción.

Jueves, día 10.—Por la tarde, Vísperas, Completas, Maitines y Laudes en preparación de la fiesta de San Andrés Avelino.

Viernes, día 11.—Se dará principio a una solemne oración de Cuarenta-Horas, costeada por una devota persona, en sufragio de sus difuntos. A las seis, exposición de Su Divina Majestad con Misa matinal; a las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, Vísperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes y la Reserva.

Sábado, día 11.—A las seis, exposición y la Misa matinal; a las nueve y media se cantará Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, los actos del rezo divino y la Reserva.

Domingo, día 12.—Conclusión de las Cuarenta-Horas. A las siete y media, Comunion general para la Asociación de Madres Cristianas.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 5.—A las siete y media, Misa de Comunion para los Asociados a la Congregación del Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cuatro y media, se practi-

cará el ejercicio consagrado al Divino Niño, y acto seguido se cantará solemne Te Deum en acción de gracias por singular beneficio que una piadosa familia ha obtenido del Niño Jesús de Praga.

Miércoles, día 8.—A las seis y media, durante la misa conventual, el ejercicio propio del día consagrado a la Inmaculada.

En el Oratorio de las HH. de la Caridad.—Mañana, domingo, a las cuatro, se practicará el devoto ejercicio de la Buena Muerte

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 20.—Bartolomé Oliver Canals, hijo de Bartolomé y Catalina.

Día 21.—Catalina Ripoll Jofre, hija de Francisco y Antonia.

Día 23.—Manuel Sastre Balaguer, hijo de Francisco y Margarita.

Día 27.—Francisco Bernat Busquets, hijo de Antonio y María.

Día 30.—Antonia María Mercedes Frontera Enseñat, hija de Guillermo y Antonia.

MATRIMONIOS

Día 19.—Andrés Romero Rodrigo, con Coloma Llopis Durán, solteros.

Día 21.—Cosme Barceló Nadal, con Esperanza Bisbal Alcover, solteros.

Día 25.—Pedro Vicente Arbona Coll, con Beatriz Boscana Frontera, solteros.

Día 25.—Antonio Rullán Estades, con Teresa Torres Morell, solteros.

Día 28.—Ramón Oliver Ripoll, con Teodora Ripoll Colom, solteros.

DEFUNCIONES

Día 20.—Catalina Noguera Bernat, de 61 años, casada, calle de San Guillermo, número 13 (Biniraix).

Día 21.—Margarita Mayol Arbona, de 72 años, viuda, calle de la Rectoría, núm. 46.

Día 24.—Rosa Trias Bernat, de 74 años, viuda, Can Pati, Manzana, 62, núm. 206.

Día 31.—Antonia Oliver Puig, de 83 años, casada, Manzana, 10, núm. 6.

Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico chalet, sita en Biniraix.

Dos casas sitas en Biniraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en el Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6. 1.º—Palma de Mallorca.

AUTOMÓVILES de 6 cilindros

STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan, DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP., 12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: STUDEBAKER

Olmos, 101 — PALMA DE MALLORCA

BOLSA DE BARCELONA

COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 30 Octubre al 4 Noviembre)

| | Francos | Libras | Dólares | Marcos |
|---------------|---------|--------|---------|--------|
| Lunes . . . | 48'50 | 29'15 | 6'52 | 0'20 |
| Martes . . . | 45'55 | 29'24 | 6'55 | 0'17 |
| Miércoles . . | 46'20 | 29'24 | 6'56 | 0'17 |
| Jueves . . . | 00'00 | 00'00 | 0'00 | 0'00 |
| Viernes . . . | 45'50 | 29'22 | 6'54 | 0'15 |
| Sábado . . . | 45'15 | 29'26 | 6'55 | 0'13 |

Se desea vender

una casa de nueva construcción, situada en la calle del Pastor, núm. 19. Reune excelentes condiciones de habitabilidad.

Para más informes, en esta Administración.

Por retirarse del comercio

se desea vender un establecimiento de frutos, licores y conservas, bien arraigado y con numerosa clientela, instalado en una grande población francesa.

Para más informes, dirigirse a esta imprenta.

Está Vd. en periodos difíciles de su vida, ha llegado Vd. o se le acerca el periodo peligroso del «cambio de vida», no lo tema, sea cual sea su estado, tomando

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

(Compuesto de hierbas y raíces)

Es la medicina de una mujer para las enfermedades de las mujeres. En todas las farmacias.

LEÑA

seca, aserrada para estufa, a 250 ptas. 10:40 kilos.

Grandes existencias de envases para frutas, a precios reducidos.

De venta en la fábrica de «EL GAS».

En el Ayuntamiento

Sesión del 12 de Octubre de 1922

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro Juan Castañer y Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. José Puig, D. David March, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer, D. Juan Pizá, don Salvador Elías, D. Francisco Frau y don Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de la correspondiente cuenta, se acordó satisfacer: a D. Juan Marqués Frontera, médico titular, 9250 pesetas por 37 reconocimientos practicados a los mozos del actual reemplaz.

Después de leída una instancia, presentada por D. José Morell Casasnovas, pidiendo autorización para abrir un portal en el solar lindante con la casa n.º 12 de la calle de las Almas, propiedad de D. Pedro J. Vicens, acordóse conceder a aquél el solicitado permiso.

Se dió cuenta de una comunicación, remitida por el Sr. Gerente del Centro Farmacéutico de Palma, que dice como sigue: «Repasando las cuentas del año 1918 hallamos un error en contra nuestro al facturar a ese Magnífico Ayuntamiento, 25 kilos creolina que a razón de 5 pesetas kilo debían ser 125 ptas. y sólo se continuaron en factura 75 ptas., cuya diferencia de 50 ptas. no dudamos de su rectitud dispondrá nos sean abonadas.—Acompañámonse factura de dicha diferencia». Enterada la Corporación, resolvió quedaran dichos documentos sobre la mesa para su exámen.

Dióse también cuenta de otra comunicación, remitida por el señor Presidente de la Comisión local de la «Cruz Roja», mediante la cual invita a este Ayuntamiento al acto de inauguración de su nuevo domicilio social. La Corporación dióse por enterada.

Igualmente enteróse la Corporación de una atenta comunicación remitida por el señor Secretario General del Consejo de Pedagogía de la Mancomunidad de Cataluña, que dice así: «Honorable senyor: Informat el Consell de Pedagogia de la Mancomunitat de Catalunya de les atencions que, per part vostra, foren objecte els professors i alumnes de l'Escola d'Estiu de la Mancomunitat durant l'excurció col·lectiva verificada per aquells elements, a proposta d'aquesta Secretaria General de Ensenyament Primari i Secundari, l'esmentat Consell de Pedagogia prengué l'acord de remercier-vos-en.—La qual cosa m'és plaent de comunicar vos, cumplint així la decisió del referit Consell.»

Dióse cuenta de una instancia, promovida por D. Lorenzo Mayol Castañer, denunciando un foco de infección, ocasionado por el acopio de inmundicias en una parcela de terreno existente frente a la entrada de una finca de su propiedad, sita en el camino denominado «La Villalonga», y solicitando su extinción. Expone en la misma la necesidad de que este Ayuntamiento acuerde urbanizar dicha parcela arregladamente al anteproyecto o alineación que tenga aprobado para esa clase de caminos y vender luego el remanente de terreno, que se propone el exponente adquirir siempre y cuando dicha reforma se lleve a efecto de común acuerdo y en las condiciones y fines que en dicha solicitud se detallan. Enterada la Corporación, resolvió pasar dicha instancia a estudio de la Comisión de Obras.

El señor Coll, en nombre de la Comisión de Obras y Cementerios, emitió informe verbal y desfavorable a la instancia, fecha 19 de Septiembre último, promovida por D. Bartolomé Payeras Estrellas, como encargado de D. Rosá Dejá Martínez, solicitando permiso para construir un pequeño edificio asentado sobre el muro del camino d'es Murtará, a continuación de la casa n.º 143 de la manzana 44. La Corporación, enterada, acordó, de conformidad con lo informado, denegar el permiso solicitado.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Alumbrado una proposición del señor Colom (D. Miguel) en el sentido de convertir en guía el farol del alumbrado público existente en la calle de la Fortuna, esquina a la de Cete.

El señor Presidente manifestó que este Ayuntamiento, en la sesión del día 3 de Marzo del año 1906 acordó proceder a la definitiva urbanización del Cementerio católico y que los propietarios de sepulturas contribuyeran a dicha urbanización construyendo cada uno en la suya respectiva, durante el plazo de un año, una rasante de las mismas forma, altura y modelo que en el plano quedan indicadas. Y como existen aún sepulturas cuya rasante se encuentra todavía sin construir, a pesar de los recordatorios que en distintas fechas ha dirigido esta Alcaldía a las personas a cuyo nombre figuran inscritas, propuso manifestar a éstas que si el día 30 de Abril de 1923 las referidas sepulturas no están en las condiciones señaladas, pasada dicha fecha, las mencionadas obras serán realizadas de oficio y a costa de los respectivos propietarios.

La Corporación, estimando acertada la proposición del señor Alcalde, acordó de conformidad con la misma.

La Corporación se enteró de que a pesar de que en el artículo 19 del Reglamento provisional para el servicio de inspección y vigilancia de las Rentas e Impuestos a cargo de la Dirección general de Hacienda de fecha 1.º de Septiembre de 1920, está bien clara y puntualizada la misión del Cuerpo de Carabineros y perfectamente establecido el límite de su competencia, algunos individuos del mencionado Cuerpo se dedican a girar visitas dentro de los locales y almacenes de pequeños industriales que por la modestia de sus establecimientos, el conjunto de circunstancias entre las que desvuelven su insignificante tráfico y la rudimentaria instrucción general que poseen, están más necesitados del amparo oficial y de que se les ejerza una inspección verdaderamente tutelar, perfectamente compatible con los sagrados intereses del Tesoro Público, que no que se les persiga en plan de absoluta intransigencia como parece que ocurre con la referida inspección, que por las noticias que se tienen se practica en forma arbitraria, no levantándose *in continenti* la correspondiente acta de los hechos ocurridos en cada establecimiento reconocido, recogiendo a los interesados los justificantes de la contribución industrial y documentos que acreditan el origen de sus existencias de productos alcohólicos, haciendo firmar únicamente un simple papel que dice quedan en depósito las existencias de sus establecimientos.

Se deduce de la precedente información que con tal procedimiento quedan sin la menor garantía los derechos del particular, y como no consta que se haya efectuada legalmente la requisita de la documentación personal y de la tenencia de bebidas alcohólicas, y de esta última no queda justificante del número de guías o vendis y de su contenido, el interesado está en completo desamparo mientras se redactan las actas correspondientes, que es probable se hagan firmar después a los industriales, y, al entretanto éstos quedan sin documentación de ninguna clase, cosa que no puede ésta Corporación permitir, máxime cuando sabe que la inspección de los comercios ha de verificarse en la forma como está determinado en el Reglamento ya citado, nunca en la antirreglamentaria en que se ha llevado a cabo.

En vista de lo que queda expuesto, la Corporación, por unanimidad, resolvió poner en conocimiento del señor Delegado de Hacienda de esta provincia los hechos de referencia y protestar ante el Excmo. Sr. Ministro de Hacienda y Director General de Aduanas del procedimiento ilegal empleado por los Carabineros al realizar dicha inspección, rogándoles ordenen al señor Delegado de Hacienda de esta provincia la depuración de los hechos si le fuesen presentadas actas de esta ciudad redactadas por los citados individuos.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Servicio Marítimo Decenal Palma-Sóller-Barcelona Cete y Viceversa

Servido por el vapor

“MALVARROSA”

ITINERARIO:

| | | |
|------------------|-------------|--------------------------|
| Salidas de Palma | para Sóller | — 7, 17 y 27 de cada mes |
| » de Sóller | » Barcelona | — 10, 20 y último » » |
| » de Barcelona | » Cete | — 1, 11 y 21 de » » |
| » de Cete | » Barcelona | — 5, 15 y 25 de » » |
| » de Barcelona | » Palma | — 6, 16 y 26 de » » |

Para informes en

| | |
|------------|---|
| PALMA | —Sres. Gabriel Mulet e Hijos, Marina, 62. |
| SOLLER | —D. Guillermo Bernat, Príncipe, 24. |
| BARCELONA. | —D. José Gilabert, Cristina, 6. |
| CETTE | —Mr. M. Bernat, Quai Aspirant Herber, 3. |

JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) PLMA

Sesión de día 19 Octubre de 1922

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde D. Pedro J. Castañer y Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. José Puig, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer, don Juan Pizá, y D. Francisco Frau.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Acto seguido, el señor Alcalde manifestó que, como seguramente estaban ya enterados todos los señores concejales, por haber relatado la noticia de su muerte con minuciosos detalles, la prensa diaria de la capital, Mallorca está de luto por haber perdido uno de sus hijos más preclaros: al eximio escritor y poeta Mossén Miguel Costa y Llobera, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Mallorca.

«Como escritor,—dijo el señor Castañer—era el extinto el poeta egregio de Mallorca, que supo cantar en forma galana las bellezas naturales de nuestra isla, logrando sintetizar en magistrales estrofas toda la hermosura de nuestras montañas admirables, de nuestro cielo diafano, y de nuestro mar eternamente azul, legando a las venideras generaciones un monumento literario que perdurará siempre admirado, en el alma popular.

Las producciones, todas ellas inspiradísimas, del señor Costa y Llobera serán leídas con delectación y apreciadas como joyas preciosas por las futuras generaciones como lo han sido y lo son las

obras que nos legaron los clásicos poetas griegos y latinos.

Como sacerdote, fué modelo de humildad, de sabiduría y de virtud; era modesto, caritativo y bueno.

No es éste, ya lo sé, el momento ni el lugar apropiados para trazar la silueta de la magna figura personal y literaria de Mossén Costa; además, yo me siento débil, e impotente, anonadado ante esa gran desgracia que representa para nuestra región y para España la pérdida de un varón tan culto y tan patriota; por cuyo motivo os propongo que, haciéndonos intérpretes del general sentir, levantemos la sesión en señal de duelo.»

El señor Canals hizo suyas las palabras del señor Presidente, y se adhirió a su proposición y al propio tiempo manifestó su deseo de que se expresara el sentimiento de la Corporación a la familia del finado.

Participando todos los señores concejales presentes de los sentimientos expresados por los señores Presidente y Canals, se resolvió por unanimidad lo siguiente:

1.º Hacer constar en acta el pesar de la Corporación por el fallecimiento de Mossén Costa y Llobera.

2.º Levantar la sesión en señal de duelo.

3.º Dar conocimiento de dichos acuerdos a la familia del ilustre mallorquín.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

DE L'AGRE DE LA TERRA

COSTA I LLOBERA

El desig de mallorquí asept de participar del dol general de l'illa fa que agafi ma ploma, rovellada a estones, per senyar només unes paraules d'admiració envers el gran poeta que acabam de perdre.

El renaixement català, fill del romanticisme, comença sa tasca paradoxalment en llengua castellana. Els Victor Balaguer, Milà i Fontanals, Rubió i Ors, Quadrado, Piferrer, Tomás Aguiló, ressuciten la Cataunya mitgeval amb els seus reis i amb sos monuments de pedres caigudes i d'ogives a mig caure.

Les balades alemanyes i els romanços cavallerescs són traslladats als motius de la poixant Catalunya dels sigles XIII, XIV i XV. S'esdevé després la rectificació en quant al llenguatge emprat per la major part dels cantors de les grandeses passades de llur terra. No debades havia llençat l'Arbau el toc de clari del:

*Muira, muira, t'ingrat qui al sonar en sos
[llavis
per estranya regió l'accent nadiu no plora.*

Al trescòrrer els anys renaixentistes apareixen les grans figures: Verdaguier, fort, enorme i ingenuu com un monument primitiu; Maragall d'impetu dionissiac i d'accent tan humà com el seu preferit Goethe; Guimerà més universalistat per sos drames...

Mallorca, mentrestant, contribuïa amb valiosos elements. Bastin els noms de: Jeroni Rosselló, Marià i Tomás Aguiló, Tomás Forteza, Gabriel Maura, Mateu Obrador. Es llavors que apareixen els dos grans poemes qui havien de sobrepassar a llurs gloriosos antecessors. Són Miquel Costa i Joan Alcover.

Encara que en llengua castellana arribàs l'estre poètic a l'altura que arriba en l'oda «A las Catacumbas» d'En Costa i «L'alage» de N'Alcover, és a la producció en llengua catalana on cal anar per conèixer fidelment ambdós poemes, qui havien de dignificar la forma de la poesia floralca—més fullaraca que flors, confessem-ho—com s'ha dit manfes vegades per Montoliu, Plana i altres.

En Costa tenia el pes de l'inspiració—si es pot dir així—com un atribut de la seva condició sacerdotal. La seva composició conegudíssima «El Pi de Formentor» mostra l'anhel de l'ànima d'alçar-se del llim d'aqueixa terra desafiant tempestats, per alimentar-se de la llum pura del cel.

Una de les més suggestives, «L'Arpa», és també una de les poesies patriòtiques de més alta volada.

Aquella processó de Divendres sant qui devalla del meravellós Calvari de Pollensa, aquella grandesa bíblica de l'Antic Profeta vivent semblant a la grandesa de Moïses de Vigny, traduïda p'En Miquel Ferrà, *Cala gentil* i les innumerables poesies que estan en el record de tots ens fan veure, malgrat la proximitat a voltes enganyadora, la magnitud del poeta de la romana Pollensa.

El llibre *De l'agre de la terra*, del qual pren nom aquesta secció del SOLLER, amb les seves narracions poemàtiques, és una obra verament nostrada i de calent popular

on la codolada antiga repren força nova i la llengua hi apareix més que a cap altra llibre en sa variant mallorquina.

I que'n diré—pobre de mi—de les *Horacianes*?

Amb formes modernes similars als metres d'Horaci dona a la nostra llengua una noblesa i una magestat no superada. L'oda «Als joves» hauria d'esser nostre programa permanent. La seva pura doctrina fóra el més eficaç alcaloide d'un mallorquinisme aigualit. I així totes les odes, d'una entonació vigorosa i continguda, és a dir clàssica.

Sembla mentida que aquí a Madrid—on es desconeix per complet l'obra dels nostres poemes i a on he dessistit del pensament de parlar-ne perquè les alabances meves els sonaria com a exageracions *chauvinistes*—es puguin publicar encara coses tan pintoresques com les escrites no fa molt per un cronista (1), de que'l català desapareix. Es ignorar entre altres obres importants la recent d'En Costa i la causa de l'excel·lència expressada en els versos de l'oda «A Cabanyes»:

*La llengua materna t'hi calia
per abocar-hi el cor.*

La saba clàssica llatina i les possibles influències de Victor Hugo i Manzoni donen a la personalitat poètica d'En Costa una valor que res seria, naturalment, sense la nàdva vocació i el *quid divinum* dels artistes, però que tampoc s'hauria manifestada amb tota la seva esplendor sense el vehicle de l'ídem matern. Serveixin aquests mots pels qui solen veure les coses però no en volen treure les conseqüències; com un qui assentàs bé les premisses d'un silogisme però l'acabàs malament.

Perdonau-me l'insistència desde aquest punt de vista. Al cap i a la fi no fas més que seguir l'idea motriu del plorat Costa i Llobera, qui va dir que amb ses cançons volgué gravar-hi el nom de pàtria.

Es té projectada una petita estàtua a la poesia d'En Joan Alcover. A l'homenatge, sincerament democràtic, hi han acudit persones de tots els partits i de tots els estaments. Naturalment que En Costa és mereixedor també de semblant glorificació, a la qual, degut al seu estat eclesiàstic, era menys propici durant sa vida.

Serà, per de prompte, aquesta nimfa camperola entre el ramatge d'un jardinet urbà, la representació de la poesia del princep dels poemes actuals, Joan Alcover, i ensemps la de la poesia agreste i màgica de l'illa d'or.

[BARTOMEU FORTEZA.

Madrid, Octubre 1922.

EL POMERÓ

A la vora del camí,
de'l camí d'anà a l'Escola,
se n'aixeca un pomeró
que n'està tot ple de pomes.

(1) Zozaya.

Sota l'ombreta que hi fa
hi reposen una estona;
Pomeró, bon pomeró,
sols de veure 'ns ja tremola.

—No tremolls, pomeró,
que no et tocarem cap poma;
Senyor mestre ens ha ensenyat
de respectar el que no es nostre.

i estimà els gentils fruiters
que alegren el cor dels homes
i els hi fan els ulls rients
i els hi fan la boca dolça.

FRANCESC SITJA

NOTA DE TOTS SANTS

Bellament podria excusar-me'n de tractar aquest assumpte. Tots e-hu sabem ja tan bé...

Cementeri, flors i tombes, ciris per llarg, gent a voler: uns qui ploren, molts qui riven, tot passant-se p'els caminals de la petita Necrópolis, observant al passar les sepulcrales escultures uns amb enveja, altres despreocupats o despectius, fent nombrosos comentaris de llur valor material, poques vegades de l'artístic, del qual a voltes es fa notar la ausència i que per altra part no és cosa que a tothom interessi.

Dones d'edat, endolades, plorant la dita d'aquells als quals lliurà la Mort de tota humana misèria. Vells qui seguint la costum van a resar parenostros per l'ànima de les esposes que allà els esperen. Persones de tot estament, més o menys tristes, qui s'aturen una estona vora la tomba familiar, i de pàs revisten totes les altres. Infants amb rosaris penjats pel coll.

Gent investigadora qui havent-se rentat tres pès els ulls abant de partir de ca-seva, tot d'una amb aigua de pou, després de cisterna, i, per últim, de font, apar que reculleixen dins el cervell per un procediment com a fotogràfic la disposició de ramells i ciris de tal o qual tomba, amb desig de l'any qui vé donar-li el brou.

Atlots que d'aquí i d'allà corren per si d'una manera o altra poden aplegar un bon pilot de cera qu'els puga valer bons diners, motivant arreu la seva intrusió renou i qualche pic galdades. Per casualitat, a voltes vos sorprén allà la vista d'un dolor vertader.

No és per cert aquest dia el que millor se presta al plany. L'ornament oripellec del cementeri disfraça el record, distreu l'atenció, desvia el sentiment. El dol més autèntic sembla adquirir allà tons d'aparatosa ficció, apar trasumpti la fredor gèlida d'un dol oficial. Per això serà difícil que un dolor que allà se mostra se cregui ver.

Passarà un estol de joves no gaire romàntics per el recinte dels Morts, el dia de la festa. Gent i trull. Capellans cantusetjant d'un lloc a l'altre. Veuran una dona plorant vora una tomba. I és tan dolenta la natura humana que pot ser qualcun somriga. Veuran la mateixa i en la mateixa postura, tota sola, un dia qualsevol: lluny de la publicitat, lluny de la comèdia, és corprendor el seu dolor solitari. I encara més e-hu és si

sense altra testimoni que Déu plora en el fons del seu cor sense sospirs ni llàgrimes.

Però vaja, qu'això s'anava fent massa patètic i oblidavem lo principal: *El Tenorio*.

Primé és veurà un Tots Sants sense flors ni cementeri ni capellans ni paraigues que sense una representació més o menys dolenta del tètric *Don Juan Tenorio*. És el complement més típic de la festa. No hi ha cristià qui se puga colgar aquest dia sense que li enterboleixin abans el cervell amb aquells cops de *notorio*, *irrisorio*, *holgorio* i *Purgatorio* per acabar llavors invariablement la rima en *Tenorio*; paraules màgiques que al més covard el fan héroe i que a qualsevol inofensiu trempaplomes semblen donar-li eficàcia de matxete americà.

Amb quina relligiosa atenció se disposa el públic a escoltar aquelles immortals tirades de versos! Quin reculliment, quin silenci en el teatre quan comença Don Juan a declamar vora l'orella de Donya Inés aquelles estrofes—*No es verdad ángel de amor?*, tantes vegades sentides que les rates i tot les saben de memòria. Com plorinyen per la cassòla les donetes quan expressa la novícia el seu amor i més encara en aquella escena terrible quan bramula Don Juan—*Comendador, que me pierdes!*

Molts de pobles e-hi ha en que persisteix la costum del *Tenorio*, encara que la dita costum ha endurit ja de tal manera el cor del públic que l'acció, lluny d'impressionar-lo terriblement, no fa més que excitar-lo a la rialla, cosa no molt rara a la fi puix es sabut lo aprop qu'està la sublimitat de la ridícula. I allà el públic se permet adornar l'obra amb interrupcions oportunes i amenisar-la degudament llençant a l'escena varis productes camperols. A lo qual també ajuden els artistes daurant les situacions que més se presten amb *morcillas* adequades i xocants.

Mes a la nostra terra benèfida seria encara tot això cosa de sacrilegi. Seria de veure la indignació que a damunt ells recullirien els qui prenguessin a broma una cosa tan sèria i emocionant com el *Tenorio*. Pobre d'aquell qui desde qualsevol prosceni de Mallorca, declamatiu i enfàtic oferís a un *Don Juan*, escanyat a força de crits, una copa de seca amb aqueixes o semblants paraules:

—*Don Juan, bebed esta copa
porqué estáis muy escañado
y tenéis algo embusado
el conducto de la sopa.*

Mes, que hi ha que fer-hi? Més val així.

UN MASCLE MORIGERAT.

ERRADA

En la poesia amb que honrarem aquestes columnes la setmana passada, deguda a la ploma de la inspiradíssima poetessa D.^a Maria Antònia Salva, passà una errada que volem subsanar. Deia:

«tot és magne d'altesa i de cor»
i havia de dir:
tot és magne d'altesa i decor
Valgui la rectificació.

Follet del SOLLER -5-

Aprehensions i casualitats

es girà de cara al Sol qui en aquell moment s'enfonsava dins la pregonesa del Ponent.

I reprengué:

«Qué d'anguniós deu esser per un moribund qui conserva la claredat dels sentits, veure la posta del Sol, i pensar interiorment: per mi ja no sortirà demà. I per quants, aquest Sol qui ara s'afona, ja no sortirà demà.

—Ah! demà, demà! Esfinx de la qual tots ens creim Edips i per la qual tots venim a esser devorats.»

L'aspror del terreny qui s'estimbava amb declius i roquissars oferint a cada passa el pregó d'un cingle, no eren gaire propicis a sostenir el pas ferm i acompanyat. Fins llavors, mai hi havia reposat en les males petjes del viarany...

La fosca, l'aspecte ferreny de la natura selvatge, el silenci desert i el cansament del camí junt amb les plàtiques interiors

tan sèries i dificultoses que s'havia proposat, contribuïren a que son esperit estigués suggestionat per una mena d'irritació nerviosa.

I saltant de roca en roca, amb pujades i davallades, li sobrevingué el temor d'esgarriar-se per aquells mal paratges...

«... Ai, Adelaida, Adelaideta! i que'n tenies de raó de no deixar-me partir... I no haver-te escoltada! M'ho tenc merescut: som estat un barbre, un dement... Un altre en el meu lloc s'haguera quedat... No res, ja està fet... Però, aquell renegat d'hortolà en té sa culpa... i aquest altre renegat d'argentor en em fa correr per amunt i per avall; i jo, beninoi: ja tornaré... Remil·llamps!

Cras, cras...

«... I si ara llenegava?... I tan llenegadís com és per ací... En rompia una cama... això és lo de manco... i vet-me-t' aquí, tot-sol, desamparat, ferit... La mula prendria el trot, en fugiria... Dins quin entrellat m'he aficat, Senyor!...

«... Eh jo en voldria veure un d'agorarat qui no hi perdés el coratge... Molts hi flastomarien, però les flastomies se-

rien mullades de llàgrimes... Perque molts és fan els valents quan veuen que'ls han de fer mansbelletes; però quan estan lluny dels admiradors, quan es troben totsols:—adéu, coratge!—

«... No, lo que jo faria, si m'esdevingués un fet semblant, seria per de prompte provar de caminar, enc que fos rancaetjant; i si no podria, m'en aniria rossegant, de grapes... Però, ja'n faria de camí de grapes, per aquests giravolts costeruts!... No, lo millor que pogues fer, seria ajupir-me, i esperar demà, que qualche tragner passàs—qui en passarien—i demanar socós...

«... Però, la nit, que seria de mala de passar! que heu seria de llarga!... I quina fredorada... Hom en semblant cas, deu fer-se trons amb l'hisenda i amb el capital, i amb un dos per tres, ho donaria tot per un bon redós...

«... Però jo encara així i tot no donaria la meva hisenda, per mor de la meva Adelaideta. Per ella, mil martiris, abans de despullar-la del benestar i la fortuna...

«... I pensaria: els amics són al teatre o es passetgen per Ciutat; els missatges i criats dormen tranquilament o estan devorats el foc dins la masia. Tothom ben arredossat, i jo... morint-me. I la meva

esposa, la meva estimada, qui pensa amb mi... i demà li diràn que som mort. Ah, vida mia, que plorers de molt!... Però, el plorar cansa... Ploraràs mesos i mesos, i per fi, et consolaràs, i qui sap si un altre amor?

«... I aquesta és la felicitat de que jo m'avanava suara? I ja l'he bollada... ja l'he bollada...»

L'horrura d'aquella situació esperoneta sa fantasia. Havia volgut jugar amb les idees i aquestes el mossegaven despiadades. La suggestió senyora i majora de tot son esperit, li sacava els membres, li dreçava els cabells, li emollia les cames el sotraquetjava amb força...

Per més seguredat muntà altra volta a la mula. Però, tant mateix, l'idea no l'abandonava: es veia caminant de grapes, copetjant-se a tots els cantells dels penyals, rapinyant-se a esbaters, escorçant-se les mans i donant un crit dolorós a cada moviment de la cama rompuda...

Mes, per estones, reaccionava quantre aquelles imatges tan negres i mentideres qui es dreçaven amb tanta d'insistència al seu davant.

(Seguirà)



JACQUES MAYOL 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**

FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

Citrons Verdelli, caisses Lyonnaises 450 | 500 fruits 50 | 55 kilos
arrivage de Palermo deux fois par mois.

A partir du 15 Novembre citrons nouveaux fruitx caisses Lyonnaises 400 | 420 fruits 50 | 55 kilos.

Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.
Rive de-Gier.
St Rambert d'Albon.
Remoulins.
Le Thor.
Chavanay.

Chèques Postaux
n.º 6511, Lyon.
Succursale de Rive-de-Gier
Ancienne Maison G. Mayol

F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons muscats, raisins de table et pommes à couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

Papel para cartas, y sobres

Se ha recibido una importante partida, que se vende a precios muy económicos en la imprenta de **J. MARQUÉS ARBONA**.

San Bartolomé, 17.-SOLLER

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6.70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- **CETTE**

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8 82

F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

| | | |
|-----------|--------------------------|------|
| TELEFONOS | Puebla Larga: | 2 P |
| | Carcagente: | 56 |
| | Grao Valencia: | 3243 |
| | | 3295 |
| | Valencia: | 805 |
| | | 1712 |

Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:
Trinité, Jamaïque et Canaries
ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.
Exportations journalières de POMMES DE TERRE,
primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau

Entrepôt. Rue Notre Dame, 31

— CHERBOURG —

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL - NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSAL

— DE —

Antoine Castañer

COURS BELSUNCE, 28 bis et 30 — **MARSEILLE**

TELEPHONE INTER. 13-03

- ♦ Grand Confort Moderne ♦ Electricité ♦ Sales de Bains ♦
- ♦ Chambres-Touring-Club ♦ Chauffage Central ♦
- ♦ Omnibus a tous les Trains ♦

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUITAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

JAIME MASSOT SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBÈRE (Francia)
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ACIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

* Transportes Internacionales *

LA FRUTERA

ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère
Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

: Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenoise
Rue de l'Esplanade
Rue de la Tête d'Or
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

JEAN PASTOR

Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS
POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange } Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

| | | |
|-----------------------------|-----------------|------------------|
| SOMIERS hasta 1'86 m. largo | De 0'60 a . . . | 0'70 m. |
| | De 0'71 a . . . | 0'80 m. |
| | De 0'81 a . . . | 0'80 m. |
| | De 0'91 a . . . | 1'00 m. |
| | De 1'01 a . . . | 1'10 m. |
| | De 1'11 a . . . | 1'20 m. |
| | De 1'21 a . . . | 1'30 m. |
| | De 1'31 a . . . | 1'40 m. |
| | De 1'41 a . . . | 1'50 m. |
| | De 1'41 a . . . | 1'50 m. 2 piezas |

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE
FONDÉE EN 1808

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

MICHEL MORELL

SUCCESEUR

Boulevard Itam. * TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

Transporte Marítimo de Naranjas
EN CAJAS Y A GRANEL

— de —

RIPOLL & C.º de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandia, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE
21-18

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

FONT Frères, Succ^{rs}

COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 int. e

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

++ DAVID MARCH FRÈRES ++ ++ J. ASCHERI & C.^{la} ++

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

Cebrian & Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

IMPORTATION; EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas
y demás frutos del país

— TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira —

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9
Cette, 616 || Telegramas { CERBERE - José Coll
CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{II}

Importation * Commission * Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES

FRUITS = PRIMEURS = LÉGUMES

Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telogramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telogramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==

Telogramas: Cardell - ALCIRA.

Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TÉLÉFONO 3-87

GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Or^{les}.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona